

GEBRAUCHSANWEISUNG

INSTRUCTIONS FOR USE

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUCCIONES PARA EL USO

INSTRUÇÕES DE USO

GEbruiksaanwijzing

INŠTRUKCIA

BRUGSANVISNING

INSTRUKTIONER

BRUGSANVISNING

KÄYTTÖOJEET

ИНСТРУКЦИЯ

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

SPOSÓB UŻYTKOWANIA

INSTRUKCE



# VENOSAN®

Compression Stockings

*Anti-Embolie-Strümpfe*

*Anti-embolism stockings*

*Bas anti-embolie*

*Calze antiembolia*

*Medias antiembólicas*

*Meias anti-embolia*

*Anti-embolie-kousen*

*Protiembolické pančuchy*

*Anti-embolistrømpe*

*Anti-Emboli-Strumpor*

*Anti-embolistrømpe*

*Veritulppaa ehkäisevät sukat*

*Противоэмбол ические чулки*

*Embólia-megelőző harisnya*

*Pończochy przeciwzatorowe*

*Antiembolické punčochy*

SWISSLASTIC AG ST. GALLEN

Rorschacher Strasse 304

CH-9016 St. Gallen

Tel. +41 (0)58 258 42 00

Fax. +41 (0)58 258 42 01

[info@swisslastic.ch](mailto:info@swisslastic.ch)

[www.swisslastic.ch](http://www.swisslastic.ch)

[www.venosan.com](http://www.venosan.com)



VENOSAN® is a registered trademark of SWISSLASTIC AG ST. GALLEN, Switzerland

an  Company

Revised in November 2018

990557 / 11.18

**VENOSAN® AES Anti-Embolie-Strümpfe****Indikationen**

- Prä- und postoperative Thrombose- und Embolie-Prophylaxe
- Allgemeine Immobilität, Bettlägerigkeit
- Vor, während und nach der Geburt

**Kontraindikationen**

- Dermatitis
- Phlebitis
- Schwere Arteriosklerose
- Ischämische Gefässerkrankungen
- Beinödeme, Lungenödeme bei kardialer Stauungsinsuffizienz

Durch langandauernde Bettruhe postoperativ oder bei allgemeiner Immobilität wird der venöse Blutrückfluss stark verlangsamt, so dass sich Thromben bilden können. Diese können beim Lösen in der Vene zu einer Lungenembolie führen.

Bleiben die Thromben in den Venen, so werden diese geschädigt. Eine Veneninsuffizienz, die zur Bildung von Varizen führen kann, ist die Folge. Chronisch venöse Insuffizienz (CVI) ist die Ursache von ulcus cruris.

VENOSAN® AES Anti-Embolie-Strümpfe erhöhen die Geschwindigkeit des venösen Blutrückflusses. Sie tragen mit dazu bei, Thromben zu vermeiden, die zu Lungenembolien oder chronisch venöser Insuffizienz führen.

**Materialzusammensetzung:**

Latexfrei

AD Knielang	AD	91 % Polyamid,	9 % Elasthan
AG Oberschenkellang	AG	91 % Polyamid,	9 % Elasthan
AGG Hüftlang mit Gurt	AGG	89 % Polyamid,	11 % Elasthan

Alle VENOSAN® AES Anti-Embolie-Strümpfe haben eine Inspektionsöffnung an den Zehen.

Farbcode:            Zehen = Grössenangabe  
                           Oberer Abschlussrand (Knie, Oberschenkel) = Längenangabe

**STRÜMPFE ANZIEHEN ...**

... leicht gemacht. Befolgen Sie einfach diese Tipps:

1. Greifen Sie mit einer Hand in den Strumpffuss.
2. Halten Sie den Bund mit der anderen Hand und wenden Sie den Strumpf etwa bis zum Fersenteil auf links.
3. Nehmen Sie die Hand so aus dem Strumpf, dass der Strumpffuss innen bleibt.
4. Ziehen Sie den Strumpf am Fersenteil seitlich auseinander und schlüpfen Sie mit dem Fuss in Strumpffuss und -ferse.  
Achten Sie darauf, dass sich Ihre Ferse in der Mitte der Strumpfferse befindet.
5. Ziehen Sie den Strumpf am Bund über den Knöchel passgenau nach oben, indem Sie ihn immer wieder zurechtrücken und glattstreichen.
6. Achten Sie darauf, dass der Strumpf an Ferse und Zehen bequem sitzt. Die Zehen dürfen nicht eingeeengt sein. Der Strickwechsel im Knöchelbereich sollte genau auf dem Gelenk sitzen.
7. Streichen Sie den Strumpf über dem Spann und um den Knöchel glatt.

*Den Bund von Kniestrümpfen oder Oberschenkel-Strümpfen nicht umschlagen.*

**VENOSAN® Anti-embolism stockings (AES)****Indications**

- Pre/post-operative thrombosis and embolism prevention
- General immobility, confinement to bed
- Before, during and after birth

**Contraindications**

- Dermatitis
- Phlebitis
- Severe arterial sclerosis
- Ischaemic vascular disease
- Dropsy of the legs, pulmonary oedema with congestive cardiac failure

Long, post-operative confinement to bed or general immobility causes a severe slowing down of the venous return, and clots may form as a result. If these clots become detached from the vein, they can lead to pulmonary embolism.

If they remain in the vein, however, they will lead to damage, causing venous insufficiency and varicose veins. Chronic venous insufficiency (CVI) is the cause of *ulcus cruris*.

VENOSAN® AES anti-embolism stockings increase the flow rate of the venous return and help to prevent the clots that lead to pulmonary embolism or chronic venous insufficiency.

**Material composition:**

AD to knee

AG to thigh

AGG to hip with belt

Contain no latex

AD 91 % polyamide, 9 % elastane

AG 91 % polyamide, 9 % elastane

AGG 89 % polyamide, 11 % elastane

All VENOSAN® AES anti-embolism stockings have an inspection opening at the toes

Colour code:

Toes = indicates size

Top edge (e.g. at knee, thigh) = indicates length

**PUTTING ON YOUR STOCKINGS ...**

... for easy application, follow these instructions carefully:

1. Put your hand inside the stocking foot.
2. Hold the stocking top in your other hand, pull down turning stocking inside-out stopping at the heel.
3. Remove your hand from inside leaving stocking foot inside.
4. Stretch stocking sideways at the heel and slide your foot into the stocking foot and heel. Be sure your heel is in the center of stocking heel.
5. Grasping the top of the stocking, pull over the ankle – continuing up the leg. Adjust and straighten the stocking as you work up the leg.
6. Make sure heel and toe are properly aligned. Toes should not be cramped. The knit change at the ankle should be located in the ankle rotation area.
7. Smooth the stocking, removing wrinkles over the instep and around the ankle.

*Do not turn down the top of knee length or thigh length stockings.*

**Bas anti-embolie AES VENOSAN®****Indications**

- prophylaxie pré- et postopératoire des thromboses et embolies
- immobilité générale, alitement
- avant et après un accouchement

**Contre-indications**

- dermatite
- phlébite
- artériosclérose grave
- vasculopathies ischémiques
- œdèmes aux jambes, œdèmes pulmonaires en cas d'insuffisance cardiaque congestive

Du fait d'un alitement prolongé, postopératoire ou en cas d'immobilité générale, la circulation veineuse est fortement ralentie, de telle sorte que des caillots peuvent se former. De tels caillots se détachant dans les veines peuvent entraîner une embolie pulmonaire.

Si les caillots restent dans les veines, celles-ci sont endommagées. Il en résulte une insuffisance veineuse qui peut être à l'origine de varices. L'insuffisance veineuse chronique (IVC) est la cause de l'ulcus cruris.

Les bas anti-embolie AES VENOSAN® augmentent la vitesse de la circulation veineuse. Ils contribuent de plus à éviter la formation de caillots susceptibles de causer des embolies pulmonaires ou une insuffisance veineuse chronique.

**Composition de la matière:**

sans latex

AD longueur au genou

AD 91 % Polyamide, 9 % Élasthanne

AG longueur à la cuisse

AG 91 % Polyamide, 9 % Élasthanne

AGG longueur à la hanche avec ceinture

AGG 89 % Polyamide, 11 % Élasthanne

Tous les bas anti-embolie AES VENOSAN® ont une ouverture de contrôle au niveau des orteils.

Code couleur:      orteils = indication de la taille

                          bord de fermeture supérieur (genou, cuisse) = indication de la longueur

**COMMENT METTRE VOS BAS ...**

*Pour un enfilage facile, suivez attentivement ces instructions:*

1. Mettez une main dans le pied du bas.
2. Tenez le haut du bas dans l'autre main, tirez vers le bas en tournant le bas à l'envers; arrêtez-vous au niveau du talon.
3. Sortez votre main en laissant le pied du bas à l'intérieur.
4. Tirez le bas vers le côté au niveau du talon et glissez votre pied dans le pied et le talon du bas. Assurez-vous que votre talon est bien au centre du talon du bas.
5. En tenant en main le haut du bas, faites-le glisser sur la cheville et le long de la jambe. Ajustez et tendez le bas tout en remontant le long de la jambe.
6. Assurez-vous que le talon et les orteils sont correctement alignés. Les orteils ne doivent pas être contractés. Le changement de maille doit être placé au niveau de la rotation de la cheville.
7. Lissez le bas de manière à éliminer les plis au-dessus du cou-de-pied et autour de la cheville

*Ne retournez pas le haut de mi-bas ou de bas de longueur à la cuisse.*

## Calze antiembolia VENOSAN® AES

### Indicazioni

- trombosi preoperatorie e postoperatorie e profilassi delle embolie
- immobilità generale, degenza
- prima, durante e dopo la gravidanza

### Controindicazioni

- dermatiti
- flebiti
- arteriosclerosi grave
- malattie vascolari ischemiche
- edemi alle gambe, edemi polmonari o in caso di insufficienza dovuta a stasi cardiaca

In caso di degenza prolungata postoperatoria o di immobilità generale, il flusso venoso di ritorno rallenta notevolmente, con la conseguente possibile formazione di trombi, i quali possono causare embolie polmonari se si dissolvono nelle vene.

Se i trombi rimangono nelle vene, possono danneggiarle. Ne consegue insufficienza venosa, la quale può portare alla formazione di varici. L'insufficienza venosa cronica (CVI) causa l'ulcus cruris.

Le calze antiembolia VENOSAN® AES aumentano la velocità del flusso venoso di ritorno e contribuiscono ad evitare i trombi, i quali possono causare embolie polmonari o insufficienza venosa cronica.

### Composizione del materiale:

AD	lunghezza al ginocchio	Senza latex	AD	91 % Polyammide,	9 % Elastano
AG	lunghezza alla coscia		AG	91 % Polyammide,	9 % Elastano
AGG	lunghezza ai fianchi con cintura		AGG	89 % Polyammide,	11 % Elastano

Tutte le calze antiembolia VENOSAN® AES hanno un'apertura di controllo nelle dita del piede.

Codice cromatico: dita del piede = taglia  
margini di chiusura superiore (ginocchio, coscia) = lunghezza

### COME INDOSSARE LE CALZE ...

*Per indossare le calze con facilità, seguire attentamente queste istruzioni:*

1. Inserire la mano dentro al piede della calza.
2. Tenere l'estremità superiore della calza nell'altra mano, tirarla verso il basso rovesciando la calza e fermarsi quando si raggiunge il tallone.
3. Togliere la mano dall'interno della calza lasciando il piede all'interno.
4. Allungare la calza lateralmente partendo dal tallone ed inserire il piede nel piede della calza e nel tallone. Assicurarsi che il tallone si trovi al centro del tallone della calza.
5. Afferrando la sommità della calza, spingerla sulla caviglia proseguendo lungo la gamba. Regolare e tirare la calza mano a mano che la si spinge verso l'alto.
6. Assicurarsi che il tallone e le dita del piede siano allineate correttamente. Le dita del piede non dovrebbero essere contratte. Il cambio di maglia alla caviglia dovrebbe essere situato nella zona di rotazione della caviglia.
7. Lisciare la calza, eliminandone le grinze sul collo del piede ed attorno alla caviglia.

*Non spingere in basso la sommità della lunghezza al ginocchio o alla coscia.*

**VENOSAN® AES Protiembolické pančuchy****Indikácie**

- profylaxia pred- a pooperačnej trombózy a embólie
- celková imobilita, bezvládnosť
- pred, počas a po pôrode

**Kontraindikácie**

- dermatitída
- flebitída
- ťažká artérioskleróza
- ischemické choroby ciev
- opuchy nôh, pľúc pri kardiálnom zlyhaní srdca

V dôsledku dlhotrvajúceho pokoja na lôžku po operácii alebo pri všeobecnej imobilite sa spätný tok krvi v žilách silnospomalí, takže sa môžu tvoriť tromby. Ak sa tromby v žile uvoľnia, môže to viesť k pľúcnej embólii.

Ak tromby ostanú v žilách, žily sa poškodia. Vzniká žilová nedostatočnosť, ktorá môže viesť k tvorbe varixov. Chronická žilová nedostatočnosť je príčinou ulcus cruris.

Protiembolické pančuchy VENOSAN® AES zvyšujú rýchlosť spätného toku žilovej krvi. Prispievajú k prevencii trombov, ktoré môžu spôsobiť pľúcne embólie alebo chronickú žilovú nedostatočnosť.

**Zloženie výrobku:**

AD	dĺžka po kolená (podkolenky)	AD	91 % polyamid,	9 % elastan
AG	dĺžka po stehná (stehenné pančuchy)	AG	91 % polyamid,	9 % elastan
AGG	dĺžka po bedrá s pásom (bedrové pančuchy)	AGG	89 % polyamid,	11 % elastan

Výrobok je bez latexu.

Všetky protiembolické pančuchy VENOSAN® AES majú pri prstoch inšpekčný otvor.

Farebný kód: Prsty = uvedenie veľkosti  
Horný ukončovací okraj (koleno, vrchná časť stehna) = dĺžkový údaj

**OBLIEČ SI PANČUCHY ...**

... ľahká práca. Jednoducho dodržujte tieto rady:

1. Jednou rukou siahnite dovnútra nožnej časti pančuchy.
2. Druhou rukou držte pás a obráťte pančuchu približne po pätnú časť vľavo.
3. Ruku vytiahnite z pančuchy tak, aby nožná časť pančuchy ostala vnútri.
4. Pätnú časť pančuchy roztiahnite do strán a s nohou vkláňte do nožnej a pätnú časť pančuchy. Dbajte na to, aby sa vaša päta nachádzala v strede pančuchovej päty.
5. Uchopte pančuchu za pás a ťahajte ju ponad členok presne nahor, pri čom ju stále naprávajte a vyhladzujte.
6. Dbajte na to, aby pančucha na päte a prstoch pohodlne sedela. Prsty nesmú byť zovreté. Zmena pletenia v oblasti členka by mala sedieť presne na kĺbe.
7. Vyhladzte pančuchu nad priehlavkom a okolo členka.

*Pás na okraji podkoleniek a pančúch až po stehno neprevracajte.*

**VENOSAN® AES Anti-Emboli-Strumpor****Indikation**

- Blodproppar och emboli-profylax före och efter operation
- Allmän orörlighet, sängliggande
- Före, under och efter födseln

**Kontraindikation**

- Dermatit
- Flebit
- Svår åderförkalkning
- Ischemiska kärlsjukdomar
- Benödem, lungödem vid kardial blodstockninginsufficiens

På grund av sängliggande under en längre tid efter operation eller vid allmän orörlighet blir det venösa blodtrycksflödet betydligt långsammare och blodproppar kan bildas. Dessa kan vid händelse av uppkomst i venerna leda till lungemboli.

Om blodpropparna blir kvar i venerna blir dessa skadade. Följden är veninsufficiens, som kan leda till bildande av åderbräck. Kronisk venös insufficiens är orsaken till bensår.

VENOSAN® AES Anti-Emboli-Strumpor ökar farten på det venösa blodtrycksflödet. Därmed bidrar de till att motverka att blodproppar bildas, vilka kan leda till lungemboli eller kronisk venös insufficiens.

**Materialsammansättning:**

AD Knälång

AG Lårlång

AGG Höftlång med midjeband

Latexfria

AD 91 % Polyamid, 9 % Elastan

AG 91 % Polyamid, 9 % Elastan

AGG 89 % Polyamid, 11 % Elastan

Alla VENOSAN® AES Anti-Emboli-Strumpor har en inspektionsöppning vid tårna.

Färgkod:

Tår = Storleksuppgift

Övre slutrand (knä, lår) = Längdangivelse

**AH SÄTTA PÅ SIG STRUMPORNA ...**

*Följ dessa instruktioner noga för att göra användningen enkel:*

1. För in handen i strumpfoten.
2. Håll strumpans överdel i din andra hand, dra ner och vänd ut och in på strumpan och stanna när du nått strumpans häl.
3. Ta ut handen från insidan av strumpan och lämna strumpfoten som den är.
4. Dra ut strumpan åt sidorna vid dess häl och för in din fot i strumpfoten och strumphälen. Var noga med att din häl är i mitten av strumpans häl.
5. Ta tag i strumpans överdel och dra den över vristen – fortsatt uppför benet. Justera och sträck strumpan allt eftersom du drar den upp längs med benet.
6. Se till att det är en rak linje mellan strumpans häl och tå. Tårna skall inte ha det alltför trångt. Den stickade maskan vid vristen skall befinna sig inom vristens rotationsområde.
7. Jämna till strumpan genom att släta ut veck vid foten och runt vristen.

*Vik inte ner överdelen på knälånga eller lårlånga strumpor.*

**VENOSAN® AES Anti-embolistrømpe****Indikasjoner**

- Pre- og postoperativ trombose- og emboliprofylakse
- Generell immobilitet, sengeliggende
- Før, under og etter fødsel

**Kontraindikasjon**

- Dermatitt
- Venebetennelse (phlebitis)
- Kraftig arteriosklerose
- Iskemiske blodkarsykdommer
- Benødemer, lungeødemer ved kardialsk forstoppelsesinsuffisiens

Ved langvarig sengeleie, postoperativt eller ved generell immobilitet, får den venøse blodreturføringen sterkt redusert hastighet, slik at det kan danne seg tromber. Disse kan når de løsner i venen, føre til en lungeemboli.

Dersom trombene blir sittende i venene, blir disse beskadiget. En veneinsuffisiens som kan føre til dannelse av varicer (åreknuter) blir følgen. Kronisk venøs insuffisiens (Chronisch Venöse Insuffizienz – CVI) er årsaken til ulcus cruris.

VENOSAN® AES Anti-embolistrømpe øker hastigheten på den venøse blodreturstrømmen. Den bidrar til å unngå tromber, som kan føre til lungeemboli eller kronisk venøs insuffisiens.

**Materialsammensetning:**

	Lateksfri		
AD Knelengde	AD	91 % polyamid,	9 % elasthan
AG Lårlengde	AG	91 % polyamid,	9 % elasthan
AGG Hoftelengde med belte	AGG	89 % polyamid,	11 % elasthan

Alle VENOSAN® AES Anti-embolistrømper har en inspeksjonsåpning i tåen.

Fargekode:      på tåen = størrelse  
                       på overkant (kne eller lår) = lengdeangivelse

**SLIK TAR DU PÅ DEG STRØMPEN ...**

*Følg disse instruksjonene nøye, så er det enkelt å ta strømpen på:*

1. Stikk hånden inn i strømpefoten
2. Hold overkanten av strømpen i den andre hånden og trekk nedover slik at strømpen blir vrent, idet du stopper ved helen.
3. Ta ut hånden inne fra strømpefoten uten å dra strømpefoten ut.
4. Strekk strømpen sideveis ved helen og smyg foten inn i strømpefoten og strømpehelen. Pass på at helen din er midt på strømpehelen.
5. Grip fatt i overkanten av strømpen, trekk strømpen over ankelen og fortsett oppover leggen. Tilpass og rett inn strømpen etter hvert.
6. Pass på at hel og tå er riktig plassert. Tærne må ikke være i klemme. Vevingsovergangen ved ankelen skal befinne seg ved dreiepunktet for ankelen.
7. Glatt ut strømpen og fjern folder over risten og rundt ankelen.

*La være å brette ned overkanten på knelengde- eller lårlengde-strømper.*



**VENOSAN® AES veritulppaa ehkäisevät sukat****Hoidon aiheet**

- Leikkausta edeltävien ja leikkauksen jälkeisten verisuonitukosten ja veritulppien ennaltaehkäisy
- Yleinen liikkumattomuus, vuodepotilaana olo
- Ennen synnytystä, sen aikana ja jälkeen

**Hoidon esteet**

- Ihotulehdus
- Laskimotulehdus
- Vakava valtimon kovetustauti
- Iskeemiset verisuonisairaudet
- Säärien turvotus, keuhkojen turvotus sydämen vajaatoiminnan yhteydessä

Leikkausta edeltävän tai leikkauksen jälkeisen vuodelevon tai yleisen liikkumattomuuden vuoksi laskimon veren takaisinvirtaus hidastuu voimakkaasti, jolloin voi muodostua veritukoksia. Nämä voivat aiheuttaa laskimoissa vapautuessaan keuhkoveritulpan.

Laskimoihin jäävät veritukokset vaurioittavat laskimoita. Seurauksena on laskimoiden vajaatoiminta, joka voi aiheuttaa suonikohjujen muodostumista. Krooninen laskimoiden vajaatoiminta on syynä säärihaavoihin.

VENOSAN® AES veritulppaa ehkäisevät sukat lisäävät laskimoveren takaisinvirtauksen nopeutta. Ne ehkäisevät veritukosten syntymistä, jotka voivat aiheuttaa keuhkoveritulpan tai kroonisen laskimoiden vajaatoiminnan.

**Materiaalin koostumus:**

AD polvipituinen

AG reisipituinen

AGG lantiopituinen, mukana vyö

Ei sisällä lateksia.

AD 91% polyamidi, 9% elastaania

AG 91% polyamidi, 9% elastaania

AGG 89% polyamidi, 11% elastaania

Kaikissa VENOSAN® AES veritulppaa ehkäisevissä sukissa on tarkastusaukko varpaiden kohdalla.

Väritunnus: varpaat = koko  
yläreuna (polvi, reisi) = pituus

**SUKKIEN LAITTAMINEN JALKAAN ...**

*Sukkien jalkaan laitto on helpompaa, kun noudatat huolellisesti näitä ohjeita:*

1. Laita kätesi sukan jalkaosan sisään.
2. Pidä toisella kädellä kiinni sukan yläreunasta, vedä alaspäin ja käännä sukka nurinpäin kantapäähän saakka.
3. Ota kätesi pois sukan sisältä siten, että sukan jalkaterä jää sisään.
4. Venytä sukkaa sivuttain kantapäästä ja liu'uta jalkasi sukan jalkaosan ja kantapään sisään. Varmista, että kantapääsi on keskellä sukan kantapäättä.
5. Tartu sukan yläreunasta, vedä nilkan yli ja jatka edelleen sääreen. Korjaa ja suorista sukkaa vetäessäsi sitä ylöspäin säärtä pitkin.
6. Varmista, että kantapää ja varpaat ovat kunnolla paikallaan. Varpaat eivät saa olla puristuksissa. Nilkan kohdalla olevan erilaisen neuloksen tulee kohdistua nilkan kiertyvälle osalle.
7. Tasoita sukka, poista rypyt jalkapöydän ja nilkan alueelta.

*Älä käännä polvi- tai reisipituisten sukkien yläreunaa alas.*

## VENOSAN® AES – Противоэмбол ические чулки

### Показания

- пред- и послеоперационная профилактика тромбоза и эмболии
- общая неподвижность, лежачие больные
- перед родами, во время и после родов

### Противопоказания

- дерматит
- флебит
- тяжелый артериосклероз
- ишемическая ангиопатия
- отёк ног, отёк лёгких при сердечной недостаточности с застойными явлениями

Вследствие продолжительного пребывания в постели после операции или при обшей неподвижности венозная регургитация крови сильно замедляется, так что могут образоваться тромбы. Их отделение от стенок вен может вызвать эмболию лёгочной артерии.

Если тромбы остаются в венах, вены повреждаются. Результат – недостаточность вен, которая может привести к образованию варикозных узлов. Причиной хронической венозной недостаточности является *ulcus cruris*.

VENOSAN® AES противоэмболические чулки повышают скорость венозного обратного потока крови. Они предупреждают образование тромбов, которые вызывают эмболию лёгочной артерии или хроническую венозную недостаточность.

### Состав ткани:

	Без латекса		
AD до колена	AD	91 % полиамид,	9 % эластан
AG выше колена	AG	91 % полиамид,	9 % эластан
AGG до бедра с поястом	AGG	89 % полиамид,	11 % эластан

У всех VENOSAN® AES противоэмболических чулок есть отверстие в носке следа чулка.

Код цвета:            пальцы стопы = размер  
                              верхняя часть (колена, бедра) = длина

### КАК НАДЕВАТЬ ЧУЛКИ ...

*Просим надевать чулки согласно данным указаниям*

1. Засуньте руку в чулок и натяните след чулка на кисть руки.
2. Другой рукой возьмитесь за верхний край чулка, выверните чулок на левую сторону до следа чулка.
3. Выньте кисть руки из чулка, не выворачивая след чулка на левую сторону.
4. Растяните большими пальцами рук след чулка и натяните на ступню ноги до пятки. Середина следа чулка должна быть на середине пятки.
5. Медленно натяните чулок вверх, держа его при этом за верхнюю часть. Чулок должен плотно прилегать к ноге, не образуя складок.
6. След чулка тоже должен плотно прилегать к ступне. Пальцы стопы должны лежать свободно. Место изменения направления трикотажа должно находиться в зоне вращивания косточки щиколотки.
7. Осторожно разгладьте чулок руками до исчезновения всех складок.

*Чулки всегда должны быть надеты на всю длину. Их нельзя закатывать ниже установленной длины.*

**VENOSAN® (AES) embólia-megelőző harisnya****Javallatok**

- Műtét előtti és utáni trombózis- és embóliamegelőzés
- Általános immobilitás, ágybanfekvés
- Szülés előtt, alatt és után

**Ellenjavallatok**

- Bőrgyulladás
- Visszérgyulladás
- Súlyos érlemeszesedés
- Isémiás érbetegségek
- Lábvizenyő, tüdővizenyő, kardiái is pangásos szívelégtelenség mellett

Az operáció utáni hosszantartó ágybanfekvés révén vagy általános immobilitás esetén erősen lelassul a vénás vér visszaáramlás, úgyhogy vérrögök képződhetnek. Ezek vénában való elszabadulás esetén tüdőembóliához vezethetnek.

Ha a vérrögök a vénákban maradnak, akkor azok károsodnak. Ennek következménye a vénae-légtelenség, amely visszeres csomók képződéséhez vezethet. A krónikus vénás elégtelenség (CVI) az oka a lábszárfekélynek.

A VENOSAN® AES embólia-megelőző harisnya növeli a vénás vér visszaáramlás sebességét. Hozzájárul a vérrögök elkerüléséhez, amelyek tüdőembóliához vagy krónikus vénás elégtelenséghez vezetnek.

**Anyagösszetétel:**

AD	Térdig érő
AG	Combig érő
AGG	Scípőig érő, övvel

Latexet nem tartalmaz

AD	91 % poliamid,	9 % Elastan
AG	91 % poliamid,	9 % Elastan
AGG	89 % poliamid,	11 % Elastan

Minden VENOSAN® AES embólia-megelőző harisnyának ellenőrző nyílása van a lábujjakon.

Színkód: Lábujjak = nagyság-adat  
Felső zárószegély (térd, comb) 7 hosszúság-adat

**HARISNYAFELHÚZÁS ...**

... könnyedén. Egyszerűen kövesse az alábbi tippeket:

1. Egyik kezével nyúljon bele a harisnya lábfejrészébe.
2. A másik kezével tartsa a szegélyt, és a harisnyát körülbelül a sarokrészéig fordítsa balra.
3. Vegye ki a kezét a harisnyából úgy, hogy a harisnya lábfejrésze belül maradjon.
4. A harisnyát a sarokrészen oldalt húzza szét, és a lábával bújjon bele a harisnya lábfeji- és sarokrészébe. Ügyeljen arra, hogy a sarka a harisnya sarkának a közepén legyen.
5. A harisnyát a szegélynél fogva a bokáján keresztül testhezállón húzza felfelé úgy, hogy újra és újra helyreigazítja és kisimítja azt.
6. Ügyeljen arra, hogy a harisnya kényelmesen feküdjön a sarkon és a lábujjakon. A lábujjaknak nem szabad összeszorulniuk. A bokarészen a kötészváltás pontosan a bokaizületen legyen.
7. A rüszet fölött és a boka körül simítsa ki a harisnyát.

*A térdharisnyák vagy combfix harisnyák szegélyét ne hajtsa be.*

## Pończochy przeciwzatorowe VENOSAN (AES)

### Wskazania

- przed- i pooperacyjna profilaktyka zakrzepicy i zatorów
- ogólny brak ruchu, konieczność leżenia w łóżku
- przed, w trakcie i po porodzie

### Przeciwwskazania

- zapalenie skóry
- zapalenie żył
- znaczna arterioskleroza
- schorzenia naczyń krwionośnych na tle niedokrwienia
- obrzęk podudzi, obrzęk płuc przy sercowej niewydolności zastoinowej

W przypadku konieczności długotrwałego leżenia w łóżku po operacji albo ogólnego braku ruchu następuje znaczne zwolnienie przepływu krwi w żyłach, co może prowadzić do tworzenia się skrzepów. Po oderwaniu się takiego skrzepu od ścieanki żyły może on spowodować zator płuc.

Jeżeli skrzepy pozostają w żyłach, to powodują one uszkodzenie żył. Konsekwencją jest niewydolność żył, mogąca spowodować powstawanie żylaków. Chroniczna niewydolność żył (CVI) jest przyczyną ulcus cruris.

Pończochy przeciwzatorowe VENOSAN® AES zwiększają szybkość przepływu krwi w żyłach. W ten sposób przyczyniają się one do zapobiegania powstawaniu skrzepów, mogących powodować zator płuc albo chroniczną niewydolność żył.

### Skład materiałowy:

AD długość do kolana

AG długość do uda

AGG długość do bioder z paskiem

Nie zawierają lateksu

AD 91 % poliamid, 9 % Elastan

AG 91 % poliamid, 9 % Elastan

AGG 89 % poliamid, 11 % Elastan

Wszystkie pończochy przeciwzatorowe VENOSAN® AES mają otwór kontrolny na palcach.

Kod kolorowy:      na palcach = informacja o rozmiarze  
                           na górnym wzmocnieniu (kolano, udo) = informacja o długości

### UBIERANIE POŃCZOCH ...

... łatwe – gdy przestrzegamy następujące rady:

1. Proszę naciągnąć pończochę na rękę.
2. Drugą ręką proszę przytrzymać za górę pończochy, a następnie odwrócić ją na lewą stronę mniej więcej do wysokości pięty.
3. Proszę wyjąć rękę w taki sposób, aby stopka pończochy pozostała środkiem.
4. Lekko rozciągnąć pończochę w okolicy pięty na boki i włożyć stopę w pończochę. Należy zwrócić uwagę, aby pięta znalazła się na środku pięty pończochy.
5. Dokładnie naciągnąć pończochę na nogę, trzymając ją górę i stale ją wygładzając i poprawiając.
6. Proszę zwrócić uwagę na to, aby pończocha była wygodnie ubrana na palcach i na pięcie. Palce nie mogą być ściśnięte. Zmiana struktury pończochy (wzmocnienia) w okolicy kostki powinna znajdować się dokładnie na wysokości stawu.
7. Proszę wygładzić pończochę na podbiciu i na kostce.

*Nie rolować górnej, wzmocnionej części w podkolanówkach albo pończochach uda.*

## Medias antiembólicas VENOSAN® AES

### Indicaciones

- Trombosis pre y postoperatoria y profilaxis de embolia
- Inmovilidad general, reposo en cama
- Antes, durante y tras el parto

### Contraindicaciones

- Dermatitis
- Flebitis
- Arteriosclerosis grave
- Ischemia de los vasos sanguíneos
- Edema de piernas, edema de pulmones causado por insuficiencia de estasis cardíaca

Consecuencia de un prolongado reposo postoperatorio en cama o debido a inmovilidad general, el reflujo venoso desacelera intensamente de forma que pueden crearse trombosis. Éstas pueden, al soltarse en las venas, conducir a una embolia pulmonar.

Permanecen las trombosis en las venas, entonces se deterioran éstas. La consecuencia es una insuficiencia venosa que puede conducir a la creación de varices. La insuficiencia venosa crónica (CVI) es la causa del *ulcus cruris*.

Las medias antiembólicas VENOSAN® AES incrementan la velocidad del reflujo venoso. Con ello aportan a evitar trombosis que conducen a embolias pulmonares o insuficiencia venosa crónica.

### Composición del material:

	Sin látex		
AD Calzas	AD	91% poliamida,	9% elastano
AG Medias	AG	91% poliamida,	9% elastano
AGG Leotardos con cinturón	AGG	89% poliamida,	11% elastano

Todas las medias antiembólicas VENOSAN® AES tienen una apertura de inspección en los dedos del pie.

Código a color:      Dedos = Indicación del tamaño  
                                  Borde superior de cierre (rodilla, muslo) = Indicación de la longitud

### CÓMO PONERSE SUS MEDIAS ...

*Siga atentamente las siguientes instrucciones para una aplicación sencilla:*

1. Ponga su mano en el interior del pie de la media.
2. Retenga con la otra mano la parte superior de la media, enrolle la media de dentro hacia fuera, hacia abajo, parando en el talón.
3. Saque la mano del interior dejando el pie de la media dentro.
4. Estire la media lateralmente por el talón e introduzca su pie en el pie y talón de la media. Asegúrese de que su talón se encuentra en el centro del talón de la media.
5. Tomando la media por la parte superior, pase la media por el tobillo – continuando hacia arriba por la pierna. Ajuste y estire la media a medida que va ascendiendo por la pierna.
6. Asegúrese de que el talón y dedos del pie están correctamente alineados. Los dedos no deben quedar encogidos. El cambio de punto en el tobillo debe quedar en el sector de rotación del tobillo.
7. Alise la media eliminando las arrugas sobre el empeine y alrededor del tobillo.

*No doble la parte superior de las calzas o de las medias.*

**VENOSAN® AES Meias anti-embolia****Indicações**

- Profilaxia contra trombozes e embolias pré-operatórias e pós-operatórias
- Imobilidade geral, pessoas acamadas
- Antes, durante e depois do parto

**Contra-indicações**

- Dermatite
- Flebite
- Arteriosclerose aguda
- Doenças vasculares isquémicas
- Edemas dos membros inferiores, edemas pulmonares em casos de insuficiência cardíaca congestiva

Depois de um prolongado período pós-operatório de repouso na cama ou em caso de imobilidade geral, a circulação venosa do sangue torna-se consideravelmente mais lenta, havendo o perigo de formação de trombos. Quando estes se soltam na veia podem causar uma embolia pulmonar.

No entanto, se os trombos permanecerem nas veias podem provocar lesões nas mesmas. Causam uma insuficiência venosa que pode causar, por sua vez, a formação de varizes. A insuficiência venosa crónica está na origem da *ulcus cruris* (úlceras da perna).

As meias VENOSAN® AES anti-embolia aumentam a velocidade da circulação venosa do sangue. Contribuem igualmente para evitar a formação de trombos que provocam embolias pulmonares ou insuficiência venosa crónica.

**Composição:**

Sem látex

AD até ao joelho	AD	91% poliamida,	9% elastano
AG até à raiz da coxa	AG	91% poliamida,	9% elastano
AGG até à anca com cinto de fixação na cintura	AGG	89% poliamida,	11% elastano

Todas as meias VENOSAN® AES anti-embolia possuem uma abertura nos dedos dos pés.

Código de cor: Dedos dos pés = indicação do tamanho  
Ourela superior (joelho, coxa) = indicação do comprimento

**COMO CALÇAR AS SUAS MEIAS ...**

*Para calçar facilmente as meias siga cuidadosamente estas instruções:*

1. Coloque a sua mão dentro do pé da meia.
2. Segure a extremidade superior da meia com a outra mão e desça a meia, virando-a do avesso até chegar ao calcanhar.
3. Retire a mão, deixando o pé da meia para dentro.
4. Estique a meia dos lados no calcanhar e enfie o pé no calcanhar e no pé da meia. Certifique-se de que o seu calcanhar se encontra no centro do calcanhar da meia.
5. Agarre na extremidade da meia, puxe-a sobre o tornozelo e estique-a completamente até acima. Arranje e endireite a meia à medida que a vai puxando para cima.
6. Certifique-se de que o calcanhar e o dedo do pé estão devidamente ajustados. Os dedos dos pés não devem ficar apertados. A costura existente na zona do tornozelo deve assentar na zona de rotação do mesmo.
7. Alise a meia, removendo as rugas no peito do pé e à volta do tornozelo.

*Não dobre a extremidade superior das meias até ao joelho ou até à coxa.*

**VENOSAN® AES Anti-embolie-kousen****Indicaties**

- Pre- en postoperatieve trombose en embolieprohylaxis
- Algemene immobiliteit, bedlegerigheid
- Voor, tijdens en na de geboorte

**Contra-indicatie**

- Dermatitis
- Phlebitis
- Zware arteriosclerose
- Ischemische vaatziekten
- Beenoedemen, longoedemen bij cardiale stuwingsinsufficiëntie

Door langdurige postoperatieve bedrust of bij algemene immobiliteit wordt de veneuze bloedterugstroming sterk vertraagd, zodat er zich trombosen kunnen vormen. Deze kunnen bij het loskomen in de aders leiden tot een longembolie.

Indien de trombosen in de aders blijven, dan worden deze laatste beschadigd. Een aderinsufficiëntie, die kan leiden tot de vorming van spataders, is het gevolg. Chronische veneuze insufficiëntie (CVI) is de oorzaak van ulcus cruris.

VENOSAN® AES Anti-embolie-kousen verhogen de snelheid van de veneuze bloedterugstroming. Ze dragen mede bij tot het voorkomen van trombosen die leiden tot longembolie of chronische veneuze insufficiëntie.

**Samenstelling van het materiaal:**

	Latexvrij		
AD Knielengte	AD	91 % polyamide,	9 % elastaan
AG Dijlengte	AG	91 % polyamide,	9 % elastaan
AGG Heuplengte met riem	AGG	89 % polyamide,	11 % elastaan

Alle VENOSAN® AES Anti-embolie-kousen hebben een controleopening aan de tenen.

Kleurcode:           Tenen = maataanduiding  
                           Bovenrand (knie, dij) = lengteaanduiding

**HET AANTREKKEN VAN DE KOUSEN ...**

*Volg deze instructies nauwgezet op voor een eenvoudige aanbrenging.*

1. Stop uw hand in de voet van de kous.
2. Neem de bovenrand van de kous in uw andere hand, keer de kous binnenstebuiten door de bovenrand naar beneden te trekken en stop aan de hiel.
3. Verwijder uw hand uit de kous zonder de voet naar buiten te trekken.
4. Span de kous zijdelings open aan de hiel en schuif uw voet in de voet en hiel van de kous. Zorg ervoor dat uw hiel in het midden van de hiel van de kous zit.
5. Pak de bovenrand van de kous vast, trek deze over de enkel en over de rest van uw been. Trek de kous recht en op de goede plaats terwijl u omhoog gaat over het been.
6. Zorg ervoor dat de hiel en de tenen juist zitten. De tenen mogen niet gewrongen zitten. Het anders gebreide weefsel aan de enkel moet op de rotatiezone van de enkel zitten.
7. Strijk de kous glad, verwijder rimpels op de wreef en rond de enkels.

*Plooi de bovenrand van knie- of dijlange kousen nooit om.*

**VENOSAN® AES anti-embolistrømpe****Indikationer**

- Forebyggelse af præ- og postoperativ trombose og emboli
- Generel immobilitet, sengeliggende
- Før, under og efter nedkomsten

**Kontraindikationer**

- Dermatitis
- Phlebitis
- Alvorlig åreforkalkning
- Iskæmiske karsygdomme
- Benødemer og lungeødemer ved kardial opdæmningsinsufficiens

Ved langvarigt sengeleje efter en operation eller ved generel immobilitet bliver den venøse blodcirkulation kraftigt reduceret, så der lettere dannes thromber (blodkoagler). Hvis disse river sig løs i venen, kan det medføre en lungeblodprop.

Hvis thromberne forbliver i venen, beskadiges disse med veneinsufficiens, der kan medføre åreknudedannelse, til følge. Kronisk veneinsufficiens er årsag til skinnebessår.

VENOSAN® AES anti-embolistrømpe øger hastigheden af den venøse blodgennemstrømning. De medvirker til at forhindre thrombedannelse, der kan medføre lungeblodpropper eller kronisk venøs insufficiens.

**Materialesammensætning:**

AD	Knælang	Indeholder ikke latex		
AD		91 % polyamid,	9 % elasthan	
AG	Lårlang	91 % polyamid,	9 % elasthan	
AGG	Hoftelang med hofteholder	89 % polyamid,	11 % elasthan	

Alle VENOSAN® AES anti-embolistrømper har en inspektionsåbning i tåen.

Farvekode: Tå = størrelsesangivelse  
Øvre kant (knæ, lår) = længdeangivelse

**SÅDAN TAGER DU STRØMPERNE PÅ ...**

*Følg nedenstående anvisninger nøje for at gøre det let at tage strømperne på:*

1. Stik hånden ind i strømpefoden.
2. Hold strømpekanten i den anden hånd og træk nedad, så strømpen vender vrangen ud, og stands ved hælen.
3. Tag hånden ud af strømpen, og lad strømpefoden blive inde i strømpen.
4. Træk sidelæns ud i strømpen ved hælen, og stik foden ind i strømpefoden. Sørg for, at din hæl sidder midt på strømpehælen.
5. Tag fat i strømpekanten, træk den over anklen og videre op ad benet.
6. Sørg for, at hæl og tå sidder korrekt. Tæerne må ikke blive mast. Ændringen i strikkemønsteret på anklen skal være omkring ankelen.
7. Glat strømpen, og fjern rynker over vristen og rundt om anklen.

*Strømpekanten på knæstrømper eller lange strømper må ikke foldes ned.*



**VENOSAN® AES Antiembolické punčochy****Indikace**

- předoperační a pooperační profylaxe trombózy a embolie,
- celková nehybnost, upoutání na lůžko,
- před porodem, během něj a po něm.

**Kontraindikace**

- dermatitida,
- flebitida,
- závažná arterioskleróza,
- ischemická cévní onemocnění,
- edémy nohou, plicní edémy při městnavé srdeční nedostatečnosti.

Při dlouhodobém klidu na lůžku po operaci nebo při celkové nehybnosti se silně zpomaluje zpětný tok žilní krve a mohou se tvořit tromby. Ty mohou v případě uvolnění do žíly vést k plicní embolii.

Zůstávají-li tromby v žilách, dochází k poškození žil. V důsledku toho vzniká žilní insuficience, která může vést k tvorbě varixů. Chronická žilní insuficience je příčinou ulcus cruris.

Antiembolické punčochy VENOSAN® AES zvyšují rychlost zpětného toku žilní krve.

Pomáhají předcházet vzniku trombů, které vedou k plicní embolii nebo chronické žilní insuficienci.

**Složení materiálu:**

Neobsahuje latex

AD	lýtkové	AD	91 % polyamid,	9 % elastan
AG	stehenní	AG	91 % polyamid,	9 % elastan
AGG	punčochové kalhoty s páskem	AGG	89 % polyamid,	11 % elastan

Všechny antiembolické punčochy VENOSAN® AES mají kontrolní otvor v oblasti prstů.

Kód barvy: Prsty = údaj velikosti  
Horní uzavírací okraj (koleno, stehno) = údaj délky

**NAVLÉKÁNÍ PUNČOCH ...**

... snadno. Postupujte jednoduše podle těchto tipů:

1. Jednou rukou sáhněte do chodidlové části punčochy.
2. Druhou rukou přidržte okraj a punčochu obraťte naruby asi k patní části.
3. Ruku z punčochy vyjměte tak, aby chodidlová část punčochy zůstala uvnitř.
4. Punčochu roztáhněte do stran na patní části a vložte chodidlo do chodidlové a patní části punčochy. Ujistěte se, že se pata nachází uprostřed patní části punčochy.
5. Punčochu chytěte za okraj a převlékejte přesně přes kotník nahoru, přičemž ji stále upravujte a uhlazujte.
6. Ujistěte se, že punčocha sedí pohodlně na patě a prstech. Prsty nesmí být zúžené. Přejechod pleteniny v oblasti kotníku by měl sedět přesně na kloubu.
7. Punčochu uhladte na nártu a kolem kotníku.

*Nepřehýbejte okraj lýtkových nebo stehenních punčoch.*

